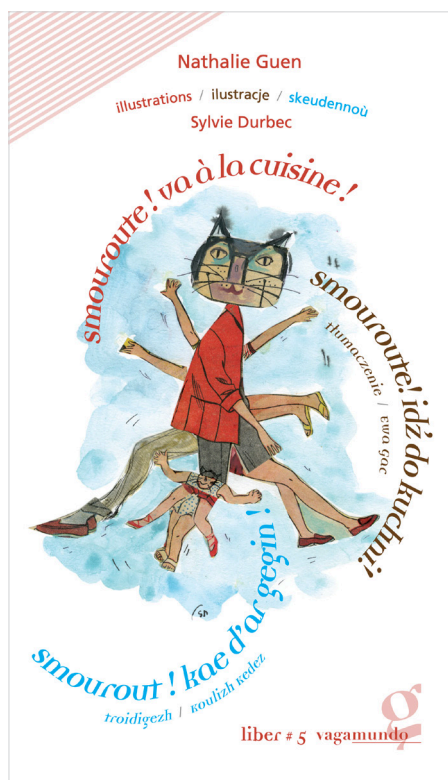




vagamundo



Titre : Smouroute ! va à la cuisine !  
Smouroute! idź do kuchni!  
Smourout ! kae d'ar gegin !  
Auteur : Nathalie Guen  
Illustrations : Sylvie Durbec  
Traducteurs : Ewa Gac (polonais)  
Koulizh Kedez (breton)  
Collection : Liber  
Prix : 21 €  
Format : 23,5 x 13,5 cm  
Éditeur : Vagamundo  
Date d'office : 15 mars 2015  
Couverture : pochette souple  
Reliure : feuillets mobiles  
Nombre de Pages : 58  
Taux de TVA : 5,50 %  
Diffuseur : CEDIF  
Distributeur : Pollen  
Thème Dilicom : poésie  
Rayon librairie : poésie  
ISBN : 979-10-92521-05-4  
Langues : édition trilingue français,  
polonais, breton

## L'AUTEUR

Nathalie Guen a vu le jour à Brest même, dans la clinique Pasteur toute neuve. Elle est née le 28 janvier 1967 à sept heures du matin, quinze minutes avant son frère jumeau... Il fait du triathlon et elle non ; elle a pris du poids ; la poésie ça fait grossir. Elle est passionnée par les oiseaux marins et tous les autres qui ne se mangent pas. Elle est médecin. Son premier livre *Pompidou est mort* est paru en avril 2014 aux éditions Cousu Main.

## L'ARTISTE

Sylvie Durbec est née à Marseille en 1952. Quatre fils. Voyage. Écrit. Brode. Publiée depuis une vingtaine d'années. Poésie, théâtre, romans. Pratique le collage, le fil et le dessin, plaisir d'utiliser l'encre. Derniers livres publiés : *Scarpe vuote*, edizioni Joker, janvier 2014 (en italien), *SANPATRI*, éditions Jacques Brémond, octobre 2014 (en français).

## LE LIVRE

Le Chat Smouroute a réellement existé. C'était le chat des grands-parents de l'auteur, des Polonais immigrés à Brest. Ce chat miaulait en breton polonais français tout mélangés. Sa grand-mère lui répondait en disant « Smouroute ! va à la cuisine ! » Après avoir voyagé en coquille Saint-Jacques, Smouroute a obtenu le premier rôle dans le film « Smouroute ! va à la cuisine ! » animé, avec la complicité de Corentin Berger, par les dessins de Sylvie Durbec, sa marraine de paix. Ce film d'animation a reçu le Prix Laurent Terzieff 2014 au Festival Ciné Poème de Bezons. Il est disponible en DVD aux éditions Vagamundo (prix 11 €).

## EXTRAIT

Smouroute  
est très content que l'on parle de lui  
il pensait être un chat  
un chat d'imbécile même pas de langue à donner et  
le voilà envolé dans le ventre des oiseaux  
il miaulait en polonais  
on comprenait rien à ce qu'il disait

Quand ma grand-mère a bouché ses artères  
il a sauté du deuxième étage  
du balcon où on regardait sans payer le match de foot  
il a pas supporté que mémé elle lui dise plus jamais de la vie  
« Smouroute ! va à la cuisine ! »